



**КОНВЕНЦИЯ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/2/1/Add.1  
26 November 2001

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)  
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ  
Второе совещание  
Монреаль, Канада, 4-8 февраля 2002 года  
Пункт 2.2 предварительной повестки дня\*

**ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ: УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

*Аннотированная предварительная повестка дня*

**ВВЕДЕНИЕ**

1. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии была учреждена решением IV/9 Конференции Сторон Конвенции. Она проводила свое первое совещание в Севилье (Испания) с 27 по 31 марта 2000 года. В пункте 9 своего решения V/16 Конференция Сторон постановила расширить мандат Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава для проведения обзора хода осуществления приоритетных задач ее программы работы в соответствии с докладами, представленными Исполнительным секретарем и Сторонами совещанию Рабочей группы, и поручила ей представить доклад шестому совещанию Конференции Сторон. Второе совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции будет соответственно проводиться в Монреале с 4 по 8 февраля 2002 года.

**ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

2. Совещание будет проводиться в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале. Оно будет открыто в 10.00 в понедельник, 4 февраля 2002 года. Регистрация участников начнется в 14.00 в воскресенье, 3 февраля 2002 года.

\* UNEP/CBD/WG8J/2/1.

**ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.            ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ****2.1.        *Выборы должностных лиц***

3.        Бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы на настоящем совещании. Председатель Конференции Сторон может, однако, назначить председателя пленарных заседаний совещания.

**2.2.        *Утверждение повестки дня***

4.        Рабочей группе предлагается рассмотреть и утвердить предварительную повестку дня, приводимую в документе UNEP/CBD/WG8J/2/1, которая была подготовлена Исполнительным секретарем в соответствии с решением V/16 Конференции Сторон.

**2.3.        *Организация работы***

5.        В свете большого числа вопросов, которые предстоит рассмотреть, и в соответствии с установившейся практикой Рабочая группа, возможно, пожелает создать две сессионные рабочие подгруппы, открытые для всех Сторон и наблюдателей, с четко определенным кругом полномочий для обеспечения всестороннего рассмотрения всех пунктов повестки дня.

6.        В случае, если Рабочая группа постановит создать две сессионные рабочие подгруппы, то предлагается провести выборы председателей этих подгрупп на первом пленарном заседании совещания.

7.        Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предлагаемое расписание работы и распределение обязанностей между пленарным заседанием и двумя сессионными рабочими подгруппами, содержащиеся в графике предварительной организации работы, который приводится ниже, в приложении I. Согласно предлагаемой организации работы, Рабочая подгруппа I рассмотрела бы пункты 4 и 5 предварительной повестки дня, а Рабочая подгруппа II рассмотрела бы пункты 6 и 7. Одновременно будет проводиться не более двух совещаний и на каждом из них будет обеспечиваться синхронный перевод.

8.        Соответствующим департаментам и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций будет предложено представить на пленарных заседаниях доклады по актуальным для совещания вопросам, изучением которых они занимаются.

9.        Перечень документов, подготовленных для совещания, приводится ниже, в приложении II.

**ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.            ДОКЛАДЫ****3.1        *Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические программы Конвенции о биологическом разнообразии***

10.       В соответствии с пунктом 8 решения V/16 Конференции Сторон Исполнительный секретарь подготовил доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) в тематические программы Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/2/2). Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению этот доклад и, по мере необходимости, вынести рекомендации.

11. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в сквозные области работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, который распространяется в виде информационного документа (UNEP/CBD/WG8J/2/INF/2).

**3.2 Обзор результатов реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции**

12. Исполнительный секретарь подготовил доклад о проведении обзора результатов реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/2/3). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о рекомендации мер на основе данного обзора и мнений, высказанных в ходе совещания.

**ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**КОНСПЕКТ СВОДНОГО ДОКЛАДА О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ И ТЕНДЕНЦИЯХ В ОБЛАСТИ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН**

13. В рамках приоритетных задач в программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции Исполнительный секретарь подготовил для настоящего совещания предлагаемые конспект, план и график работы по подготовке сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин (UNEP/CBD/WG8J/2/5).

14. Рабочая группа, возможно, пожелает выработать рекомендации для Конференции Сторон относительно предлагаемых конспекта, плана и график работы, а также подготовки сводного доклада.

**ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**ПРОЕКТ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ИЛИ РЕКОМЕНДАЦИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНОК КУЛЬТУРНЫХ, ЭКОЛОГИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ ПРЕДЛАГАЕМОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТОВ В МЕСТАХ, В КОТОРЫХ РАСПОЛОЖЕНЫ СВЯТЫНИ, А ТАКЖЕ НА ЗЕМЛЯХ И В АКВАТОРИЯХ, ЗАНИМАЕМЫХ ИЛИ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ КОРЕННЫМИ И МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ**

15. В задаче 9 в рамках элемента программы 6 (Мониторинг) Рабочей группе предлагается разработать в сотрудничестве с коренными и местными общинами руководящие принципы или рекомендации, касающиеся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации любых проектов в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами. Руководящие принципы и рекомендации должны также обеспечивать участие коренных и местных общин в проведении оценок и обзоров. В этой связи Исполнительный секретарь подготовил записку UNEP/CBD/WG 8J/2/6 для оказания содействия Рабочей группе в разработке ряда руководящих принципов для проведения такой оценки воздействия экономической деятельности. Кроме того, к проекту руководящих принципов прилагается

пояснительная записка (UNEP/CBD/WG8J/2/6/Add.1), в которой приводится исходная информация.

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕХАНИЗМЫ ОБЩЕСТВЕННОГО УЧАСТИЯ  
ДЛЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН**

16. В рамках элемента 1 программы работы, касающегося механизмов общественного участия для коренных и местных общин, Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/WG8J/2/4), чтобы оказать содействие Рабочей группе в разработке соответствующих механизмов, руководящих принципов, законодательных норм или других инициатив, относящихся к задачам 1, 2 и 4, для стимулирования эффективного участия коренных и местных общин, и особенно женщин в этих общинах, в процессах принятия решений, а также планирования и разработки политики.

**ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОЦЕНКА ЭФФЕКТИВНОСТИ СУЩЕСТВУЮЩИХ  
СУБНАЦИОНАЛЬНЫХ, НАЦИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОКУМЕНТОВ, В  
ЧАСТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ, КАСАЮЩИХСЯ  
ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ,  
КОТОРЫЕ МОГУТ ОКАЗЫВАТЬ ВЛИЯНИЕ НА  
ОХРАНУ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И  
ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН**

17. В соответствии с пунктом 13 решения V/16 и задачей 11 программы работы Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/WG8J/2/7), чтобы оказать содействие Рабочей группе в проведении оценки эффективности существующих правовых и других соответствующих форм охраны знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, а также оценки национальных и международных документов, в частности документов, касающихся прав интеллектуальной собственности, в целях выявления согласованности данных документов и целей статьи 8 j). Эта записка может также помочь выполнению задачи 12 программы работы, способствуя разработке руководящих принципов для оказания содействия Сторонам и правительствам в деле создания соответствующих законодательных или других механизмов, включая возможность разработки системы *sui generis*, а также определения соответствующих основных условий и концепций в статье 8 j) и в соответствующих положениях Конвенции, в которых признаются, охраняются и полностью гарантируются права коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику в контексте Конвенции.

**ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

18. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе будет предоставлена возможность рассмотреть любые другие предложенные и принятые для обсуждения вопросы.

**ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

19. В конце совещания Рабочей группе будет предложено принять свой доклад, который будет представлен на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон.

**ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

20. Второе совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции будет закрыто в пятницу, 8 февраля 2002 года.

## Приложение I

**ГРАФИК ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ  
МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 J) И  
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

	Пленарное заседание	Рабочая подгруппа I	Рабочая подгруппа II
<p>Понедельник, 4 февраля 2002 г. 10.00 – 13.00</p>	<p>Пункты повестки дня:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Открытие совещания.</li> <li>2. Организационные вопросы:               <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1 Выборы должностных лиц;</li> <li>2.2 Утверждение повестки дня;</li> <li>2.3 Организация работы.</li> </ol> </li> <li>3. Доклады:               <ol style="list-style-type: none"> <li>3.1 Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические программы Конвенции о биологическом разнообразии;</li> <li>3.2 Обзор результатов реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.</li> </ol> </li> </ol>		
<p>15.00 – 18.00</p>		<p>Пункт 4 повестки дня. Конспект сводного доклада о положении дел и тенденциях в</p>	<p>Пункт 6 повестки дня. Механизмы общественного участия для коренных и</p>

	Пленарное заседание	Рабочая подгруппа I	Рабочая подгруппа II
		области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин	местных общин
<i>Вторник, 5 февраля 2002 г. 10.00 – 13.00</i>		Пункт 4 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>	Пункт 6 повестки дня <i>(продолжение работы)</i>
15.00 – 18.00		Пункт 5 повестки дня. Проект руководящих принципов или рекомендаций, касающихся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами.	Пункт 7 повестки дня. Оценка эффективности существующих субнациональных, национальных и международных документов, в частности документов, касающихся прав интеллектуальной собственности, которые могут оказывать влияние на охрану знаний, нововведений и практики коренных и местных общин
<i>Среда, 6 февраля 2002 г. 10.00 – 13.00</i>		Пункт 5 повестки дня <i>(продолжение работы)</i>	Пункт 7 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>
15.00 – 16.00	Обзор хода работы.		
16.00 – 18.00		Пункт 5 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>	Пункт 7 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>
<i>Четверг, 7 февраля 2002 г. 10.00 – 13.00</i>		Пункт 4 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>	Пункт 6 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>
15.00 – 18.00		Пункт 5 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>	Пункт 7 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>
<i>Пятница, 8 февраля 2002 г. 10.00 – 13.00 и 15.00 – 17.00</i>	Утверждение рекомендаций в рамках пунктов 4-7 повестки дня. 8. Прочие вопросы. 9. Принятие доклада.		

*Приложение I***ДОКУМЕНТЫ КО ВТОРОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 J) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
	<i>A. Рабочие документы</i>
UNEP/CBD/WG8J/2/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG8J/2/1/Add.1	Аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG8J/2/2	Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические программы Конвенции о биологическом разнообразии
UNEP/CBD/WG8J/2/3	Доклад о проведении обзора результатов реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции
UNEP/CBD/WG8J/2/4	Механизмы общественного участия для коренных и местных общин
UNEP/CBD/WG8J/2/5	Конспект сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин
UNEP/CBD/WG8J/2/6	Проект руководящих принципов или рекомендаций, касающихся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами
UNEP/CBD/WG8J/2/6/Add.1	Пояснительная записка к проекту руководящих принципов или рекомендаций, касающихся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами
UNEP/CBD/WG8J/2/7	Оценка эффективности существующих субнациональных, национальных и международных документов, в частности документов, касающихся прав интеллектуальной собственности, которые могут оказывать влияние на охрану знаний, нововведений и практики коренных и местных общин
	<i>B. Исходные/информационные документы</i>
UNEP/CBD/WG8J/2/INF/1	Обобщение и обзор существующих документов, руководящих принципов, кодексов норм поведения и прочих мероприятий, имеющих отношение к программе работы

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG8J/2/INF/2	Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в сквозные области работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии
	<i>С. Прочие документы</i>
UNEP/CBD/COP/5/8	Доклад Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/2	Доклад Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод о работе ее второго совещания
UNEP/CBD/COP/6/6	Доклад Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/COP/6/4	Доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его седьмого совещания

-----